

La semaine A RADIO-CANADA

L'HEBDOMADAIRE DU RÉSEAU FRANÇAIS

RADIO ET
TÉLÉVISION

DU 10 AU 16
OCTOBRE 1954

BIBLIOTHÈQUE
RADIO-CANADA
REFERENCE LIBRARY

35232

Vol. V, No 1

Montréal

10¢ l'exemplaire

LA CRÉATION LITTÉRAIRE ET MUSICALE



Une revue radiophonique consacrée à la création littéraire et musicale s'inscrit cette semaine au programme du réseau Français de Radio-Canada. Premières — tel est le titre de cette émission — présentera dans sa section Lettres des textes inédits : contes, poèmes, monologues, essais, fragments d'oeuvres, et dans sa section Musique des mélodies et des oeuvres pour instruments seuls aussi bien que pour petites for-

mations. M. André Langevin et François Bernier qui assument la préparation et la mise en ondes de cette revue d'un genre nouveau à la radio, se proposent de créer entre les écrivains, les compositeurs et le public "un contact dont l'absence, se fait cruellement sentir". C'est au public auditeur aussi bien qu'aux auteurs qu'il appartient de faire vivre cette revue.

Oeuvre inédite de Gratton

(Page 3)

"Les Plouffe" de Lemelin

(Page 8)

"PREMIÈRES" ENCOURAGERA LA CRÉATION LITTÉRAIRE ET MUSICALE

Lettres

par André Langevin

Les textes littéraires qui seront présentés à *Premières* seront forcément de genres bien différents, mais la durée de l'émission nous obligera à nous limiter à des textes assez courts, d'une durée maximum de dix minutes : conte, poème, monologue, scène d'une pièce de théâtre, réflexions, essai, fragment d'une oeuvre, etc. Nous ne posons que deux conditions : qu'il s'agisse de textes inédits et d'une certaine valeur littéraire.

Ces textes seront donnés les uns à côté des autres, sans liens entre eux, comme dans une revue. Une simple juxtaposition sans hiérarchie. Il est évident, cependant, que nous nous efforcerons de présenter des textes de genres différents dans la même émission.

Tous les écrivains connus ont accepté de collaborer. Ainsi nous pourrions donner à la première émission un monologue de Robert Elie, des poèmes d'Eloi de Grandmont. Viendront ensuite dans les émissions subséquentes un conte de Germaine Guèvremont, un conte de Gabrielle Roy, un conte d'Yves Thériault, un fragment d'un nouveau roman d'Eugène Cloutier, un conte de Ringuet, ainsi que des textes de Lomer Gouin, Marcel Dubé, Antoine Savard, Robert Charbonneau, Alfred Desrochers, François Hertel, Gabriel Charpentier, Paul Toupin, Wilfrid Lemoyne, Réal Benoit, etc. La seule énumération de ces noms fait voir la diversité des textes qui seront entendus.

Le sort de toute revue littéraire au Canada français est de disparaître sans bruit après quelques numéros, dit-on. Il appartiendra aux écrivains de faire vivre celle-ci... pourvu que le public l'entende ainsi.

LA REVUE DES ARTS ET DES LETTRES

La *Revue des arts et des lettres*, qui reprendra mardi, 12 octobre de 9 h. 30 à 10 h. du soir, ne sera plus formée cette année que des diverses chroniques habituelles : livres, radio, télévision, cinéma, théâtre, musique et peinture. La création de la série *Premières*, permet de retrancher le long texte-poème, conte ou essai, qui passait l'an dernier en fin d'émission.

On trouvera également à la *Revue* des interviews et potins, ainsi que deux chroniques d'un ton léger sur la vie artistique et littéraire de Montréal et de Paris. Celle de Montréal a été confiée à Fernand Seguin dont nos auditeurs connaissent la verve et l'humour. A Paris, nous aurons la collaboration d'un chroniqueur bien connu.

"*Tout se passe comme si le Canada était un milieu de culture hostile, tout au moins indifférent à l'écrivain. Ce serait donc en améliorant les conditions de travail et de production qui sont faites à l'auteur, qu'on pourrait le mieux servir les intérêts de la littérature.*"

"*Le compositeur de chez nous, comme celui des autres pays, ne conçoit pas son art comme une simple gymnastique intellectuelle ou esthétique. Bien au contraire, il faut qu'il puisse faire exécuter sa musique, d'abord pour satisfaire ses propres aspirations artistiques et perfectionner son métier, ensuite pour gagner sa vie.*"

Ces deux citations du rapport de la Commission royale d'enquête sur l'avancement des arts, lettres et sciences au Canada suffiraient, s'il en était besoin, à justifier la nouvelle série d'émissions qui, sous le titre *Premières*, présentera à compter de lundi le 11 octobre, de 10 h. 15 à 11 heures du soir, des créations littéraires et musicales canadiennes.

Le réseau Français de Radio-Canada entend certes encourager ainsi écrivains et compositeurs, mais il désire plus encore créer entre eux et le public un contact dont l'absence se fait cruellement sentir. Ecrivains et compositeurs travaillent dans l'isolement le plus complet, séparés non seulement du public, mais aussi les uns des autres. *Premières*, en leur permettant de se présenter côte-à-côte devant le public, atténuera, croyons-nous, cet isolement et donnera un sens plus concret à leurs travaux. Un texte connu seulement de son auteur, une composition injouée n'existent qu'en puissance. Ce sont le lecteur et l'auditeur qui lui donnent vraiment vie.

Une telle émission est-elle possible ? Peut-elle soutenir l'intérêt durant toute une saison ? C'est reprendre l'ancienne interrogation, devenue le refrain annuel de nos pages littéraires et artistiques : Existe-t-il un littérature, une musique canadienne ? Question bien oiseuse. Le boulanger ne se demande pas si le pain existe; il en fait. De même l'écrivain

écrit et le musicien compose. Leur rôle s'arrête là. Ils n'ont point à se battre les flancs pour créer une littérature et une musique. Tant pis pour les naïfs que l'oisiveté pousse au lyrisme !

Nous croyons qu'il se trouve parmi nous suffisamment d'écrivains et de compositeurs de talent pour intéresser un public qui ne leur réclamera pas une carte de génie. Littérature et musique, comme les autres arts, atteindront l'âge adulte lorsqu'on les considérera comme activités normales, lorsqu'on n'attendra plus de chaque écrivain et compositeur qu'il brille à la façon de la fille de monsieur le maire dans une séance de salle paroissiale. C'est le modeste accueil que nous souhaitons aux textes littéraires et musicaux de *Premières*.

D'autre part, ce contact avec le public serait bien vain si celui-ci ne nous faisait pas connaître ses impressions, favorables ou défavorables. L'écrivain, le compositeur préfèrent le commentaire sans indulgence au silence indifférent qui l'accueille trop souvent.

Précisons dès maintenant qu'il ne s'agira ni d'un concours ni d'un palmarès. Tous les écrivains et compositeurs, connus ou inconnus, sont cordialement invités à soumettre des oeuvres. Et nous souhaitons tout particulièrement que les jeunes, qui ne se sont pas encore exprimés publiquement, n'hésitent pas à collaborer. Une telle émission doit forcément s'inspirer de l'éclectisme le plus large tant dans les thèmes que dans les formes et techniques. Aucune idée préconçue n'inspirera, espérons-nous, le choix des oeuvres.

Tous ceux que nous avons approchés jusqu'ici ont répondu avec enthousiasme à nos demandes de collaboration. L'un d'eux résumait le sentiment général en nous écrivant : "Cette initiative constitue une autre étape vers la création d'un

Musique

par François Bernier

Dans la partie musicale, nous nous en tiendrons au répertoire de la musique de chambre, dans le sens le plus vaste du terme : c'est-à-dire, à part les mélodies, des oeuvres pour instruments seuls aussi bien que pour petites formations. Les compositeurs ont reçu l'idée avec enthousiasme et leurs envois, par le nombre et la qualité, en témoignent éloquentement.

Claude Champagne, le doyen de nos compositeurs, qui vient tout juste de faire jouer un quatuor, nous a quand même promis une oeuvre nouvelle. De Paris, où il poursuit ses études, Clermont Pépin nous envoie un recueil de Préludes pour le piano. Roger Matton, qui étudie aussi outre-mer, nous confie la première d'une sonate pour deux pianos et percussion, à laquelle il fait les dernières retouches. Enfin, Maurice Blackburn, qui reviendra de Paris en novembre, nous apporte quelques pièces pour le piano.

Victor Bouchard, de Québec, nous a envoyé un quatuor à cordes que les interprètes ont déjà mis sur le métier. Jean Vallerand fera jouer, lui aussi, un quatuor à cordes, sa première oeuvre pour cet ensemble. Deux quintettes pour piano et cordes sont déjà au programme; ils sont signés respectivement Pierre Mercure et André Mathieu.

Certains compositeurs ont opté pour des ensembles moins traditionnels. François Morel présentera une Cassation pour sept instruments à vent, Michel Perrault, un quatuor de saxophones, Gabriel Charpentier, trois Poèmes de saint Jean-de-la-Croix pour contralto et deux pianos. Maurice Dela, Georges Savaria, Jocelyne Binet et quelques autres nous ont apporté des mélodies. Hector Gratton termine en ce moment une Sonate pour violon et piano; Jean Papi-neau-Couture a déjà confié à ses interprètes une Sonate pour flûte et piano. Enfin Georges-Émile Tanguay, Isabelle Delorme, Serge Garand, Auguste Des-carrie et plusieurs autres, s'ils n'ont pas encore précisé les formes de leur choix, nous ont promis leur plus entier concours.

Lundi, le 11 octobre, nous présentons la première d'une Sonate pour deux pianos d'Emilien Allard, compositeur montréalais. L'exécution de cette sonate a été confiée à Jeanne Landry et Joseph Dufresne, toutes deux prix d'Europe.

milieu réel de culture, loin de cet isolement stérile dans lequel nous travaillons tous." Ce milieu réel de culture nous savons bien qu'il n'apparaîtra pas demain, mais d'ores et déjà il y a des écrivains, des compositeurs et un public. Que le dialogue s'engage !



ROBERT ÉLIE, poète, essayiste et romancier, lauréat du Prix David de littérature en 1950, a écrit pour la revue *Premières* un texte intitulé *Les époux solitaires qui sera lu par Jean Deschamps et Silvia Monfort, du TNP. Premières est réalisée par André Langevin et François Bernier.*



ÉLOI DE GRANDMONT, poète, auteur dramatique et scripteur radiophonique, qui est l'auteur des poèmes qui seront entendus à la première émission de *Premières*, revue littéraire et musicale consacrée à la création.

Création d'une oeuvre d'Hector Gratton

Plusieurs concerts intéressants sont à signaler cette semaine sur les ondes du réseau Français, notamment le récital de Rose Goldblatt, pianiste, qui nous fera entendre, en première audition, mercredi soir, à 10 h. 30, une oeuvre du compositeur canadien français Hector Gratton, intitulée *Conte*. Cette pièce pour piano est d'ailleurs dédiée à l'excellente interprète.

Au même programme, Rose Goldblatt présentera *Nocturne* pour piano, du même compositeur. Une transcription pour cordes de cette oeuvre, par Hector Gratton, a déjà été jouée à Radio-Canada.

L'Heure de l'opérette

Dimanche soir à 9 heures, on entendra, à *L'Heure de l'opérette*, une version abrégée de *Chanson gitane*, de Maurice Yvain. L'oeuvre fut créée à Paris en 1946 et jouée pour la première fois en Amérique par les Variétés Lyriques, un an et demi plus tard. Présentement, *Chanson gitane* obtient de nouveau un vif succès à Montréal, une présentation des Variétés Lyriques, mettant en vedette le jeune et brillant ténor Richard Verreault.

Au lendemain de la création de cette oeuvre, le compositeur Henri Sauguet écrivait à son sujet : "C'est un spectacle à la fois divertissant, brillant et varié."

Les Petites Symphonies

Il Maestro di capella, intermède pour baryton et orchestre, de Domenico Cimarosa, compositeur italien du 18e siècle, sera interprété par Robert Savoie et l'orchestre des *Petites Symphonies*, sous la direction de Roland Leduc, dimanche soir, 10 octobre, à 10 h. 30.

Robert Savoie est un jeune chanteur de Montréal qui se destinait d'abord au génie civil. Avant d'aller poursuivre ses études en Italie, il étudia, à Mont-

réal, avec Anna Malenfant et Pauline Donald. Dans la métropole, il tint l'un des principaux rôles dans la plupart des productions de l'Opéra Guilde.

L'Orchestre de Radio-Canada

Lundi soir, le 11 octobre, de 9 heures à 10 heures, *L'Orchestre Symphonique de Radio-Canada* sera dirigé par Sir Ernest MacMillan qui a inscrit au programme la *Marche hongroise* et la *Symphonie fantastique*, d'Hector Berlioz.

Berlioz naquit à La Côte-Saint-André, près de Grenoble, le 11 décembre 1803 et mourut à Paris le 8 mars 1869. Composée en 1830, la *Symphonie fantastique*, qui porte en sous-titre *Episode de la vie d'un artiste*, fut jouée pour la première fois le 5 décembre de la même année. Si l'on songe que cette oeuvre étonnante fut composée en trois mois, alors que le jeune musicien n'avait que 26 ans, on ne peut nier son génie.

A Tale of Two Cities

La saison 1954-55 de la Compagnie d'Opéra de Radio-Canada s'ouvrira le mercredi 13 octobre avec la présentation de *A Tale of Two Cities*, d'Arthur Benjamin, sur un livret de Cedric Cliffe, d'après le célèbre roman de Charles Dickens.

Nous entendrons alors la même production qu'en mai dernier, lors de la création nord-américaine de cette oeuvre.

Inscrite à l'horaire de l'important programme *CBC Wednesday Night*, cette émission sera entendue simultanément aux réseaux Français et Trans-Canada, de 7 h. 30 à 10 heures du soir.

Quatre autres opéras seront présentés par cette compagnie, au cours de l'hiver et du printemps prochains; ce sont : *Othello*, *Les Contes d'Hoffman*, *Pelléas et Mélisande* et *Louis Riel*.

A Tale of Two Cities sera interprété par le chœur et l'orchestre de l'Opéra de Radio-Canada, sous la direction de Ettore Mazzoleni, avec une distribution de 19 solistes. Le soprano dramatique Trudy Carlyle chantera le rôle de Madame Defarge; Mary Morrison, soprano lyrique, incarnera Lucie Manette; Ernest Adams, ténor, sera Docteur Manette; Jon Vickers, ténor, chantera le personnage de Charles Darnay, et le baryton James Milligan jouera le rôle de Sydney Carton. Les autres rôles seront interprétés par : Glenn Gardiner, Nellie Smith, Bernard Johnson, Andrew MacMillan, Bernard Turgeon, Earl Dick, Eric Tredwell, Barbara Franklin, Gordon Wry, John Harcourt, Alexander Gray, Andrée Thériault, Jean-Marie Scott et Patricia Ridout.

L'action de cet opéra de Benjamin se situe à Paris et à Londres durant les deux périodes qui ont précédé et immédiatement suivi la Révolution française. L'oeuvre sera réalisée à Toronto par Terence Gibbs.

L'auteur

Arthur Benjamin naquit à Sydney, le 18 septembre 1893. Boursier du Collège

Royal de Musique de Londres, il étudia le piano avec Frederick Cliffe, et la composition avec Stanford. A l'exception de l'époque de la grande guerre durant laquelle il a servi sous les drapeaux et d'une courte période de deux ans d'enseignement au Conservatoire de Sydney, Arthur Benjamin a toujours vécu en Angleterre et, de ce fait, il est considéré comme un compositeur anglais.

MM. Guy Frégault et Marcel Trudel à Radio-Collège

Radio-Collège fait, cette année, dans son programme, une très grande place aux choses canadiennes : rubriques en littérature, en ethnologie, en sociologie, en économie, en politique, en histoire. Il nous semble que l'événement est assez exceptionnel et vaut d'être souligné comme il se doit. C'est pourquoi nous reviendrons périodiquement sur chacune de ces rubriques et sur les diverses matières qu'elles proposent à notre attention.

Nous voudrions, cette semaine, insister particulièrement sur la rubrique en histoire inscrite à l'horaire de Radio-Collège. Elle se fait assez modeste et se présente simplement dans la forme usuelle de la causerie, mais la nouvelle matière qu'elle nous propose devrait commander rigoureusement notre attention.

Cette matière en histoire du Canada est nouvelle en effet; il y a déjà plusieurs années que Radio-Collège a délaissé l'enseignement de l'histoire du Canada; or depuis ce temps, il s'est opéré chez nous un renouveau vigoureux des études historiques : des ouvrages très importants ont été déjà présentés au public, d'autres sont en voie de préparation, une orientation toute nouvelle de la conception de notre histoire s'est fait jour à travers conférences ou cours publics depuis quelque temps, tout cela traduit en fait une activité considérable dans la recherche, l'étude ou l'enseignement de notre histoire qui valait d'être mise en lumière cette année dans une série de travaux où se grouperait, se résumerait pour un vaste auditoire l'essentiel des conclusions de ce renouveau historique.

Radio-Collège a confié la responsabilité de cette rubrique à deux de nos plus éminents historiens, MM. Guy Frégault et Marcel Trudel, qui se trouvent poursuivre tous deux en même temps une carrière très fructueuse de professeur à nos deux universités de Montréal et de Québec.

Les causeries qu'ils nous proposeront nous conduiront pour cette année à la naissance du Canada d'aujourd'hui avec l'Acte d'Union depuis les premières tentatives coloniales de la France dans le

(suite à la page 7)

C'est une Sonate pour deux pianos d'Emilien Allard qui sera la première oeuvre musicale au programme de la revue *Premières*. L'exécution de cette sonate a été confiée à Jeanne Landry et Josephine Dufresne, toutes deux Prix d'Europe.

L'HORAIRE DU RÉSEAU FRANÇAIS ET DE LA TÉLÉVISION

Cet horaire, établi à l'heure de l'Est, comprend les programmes du réseau Français et du réseau de télévision ainsi que les émissions locales des postes de Radio-Canada: (Radio): CBF, à Montréal, CBV, à Québec, CBJ, à Chicoutimi, et CBAF, à Moncton; (Télévision): CBFT et CBMT, à Montréal et CBOT, à Ottawa.

Le réseau Français met la plupart de ses émissions radiophoniques à la disposition de ses postes affiliés.

Des circonstances imprévisibles peuvent entraîner des changements après la publication de cet horaire.

LES POSTES DU RÉSEAU FRANÇAIS (1)

Nouveau-Brunswick

*CBAF Moncton 1300 Kc/s
CJEM Edmundston 570 Kc/s

Québec

*CBF Montréal 690 Kc/s
*CBV Québec 980 Kc/s
*CBJ Chicoutimi 1580 Kc/s
*CBFB Mégantic 990 Kc/s
CHAD Amos 1340 Kc/s
Ste-Anne de la Pocatière 1350 Kc/s
CHGB Sherbrooke 900 Kc/s
CHLT New-Charlisle 610 Kc/s
CJBR Rimouski 900 Kc/s
CJFP Rivière-du-Loup 1400 Kc/s
CKBL Matane 1250 Kc/s
CKCH Hull 970 Kc/s
CKLD Thetford-Mines 1230 Kc/s
CKLS La Sarre 1240 Kc/s
CKRN Rouyn 1400 Kc/s
CKVD Val-d'Or 1230 Kc/s
CKVM Ville-Marie 710 Kc/s

Ontario

CFCL Timmins 580 Kc/s
CHNO Sudbury 1440 Kc/s

Manitoba

CKSB St-Boniface 1250 Kc/s

Saskatchewan

CFNS Saskatoon 1170 Kc/s
CFRG Gravelbourg 1230 Kc/s

Alberta

CHFA Edmonton 680 Kc/s

(Fréquence modulée)

*CBF-FM Montréal 95.1 Mc/s
CJBR-FM Rimouski 99.5 Mc/s

TÉLÉVISION

*CBFT Montréal Canal 2
*CBMT Montréal Canal 6
*CBOT Ottawa Canal 4
CFCM-TV Québec Canal 4

(1) L'astérisque * indique un poste appartenant à Radio-Canada.

Tous les articles et renseignements publiés dans LA SEMAINE À RADIO-CANADA peuvent être reproduits librement, sauf indication contraire.

La Semaine À RADIO-CANADA

Publiée chaque semaine par la SOCIÉTÉ RADIO-CANADA

Service de Presse et d'Information

C.P. 6000 Montréal (UNiversité 6-2571)

Directeur: Robert Charbonneau

Abonnement: \$2 par année (Etats-Unis, \$3.50)

Autorisée comme envoi postal de la deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa.

RADIO

- 7.45—CBAF—La Météo et Musique
- 8.00—CBF—CBAF—Radio-Journal
- CBJ—Variétés musicales
- 8.05—CBF—CBAF—Variétés musicales
- 9.00—Radio-Journal
- 9.06—Musique légère
- CBJ—CBC News

9.30—L'Heure du Concerto
Ouverture "Le Vaisseau fantôme" (Wagner); Orch. Phil. de Vienne, dir. Hans Knappertsbuch — Concerto en la majeur, pour clarinette et orch. (Mozart); Reginald Kell, clarinette, et un orch. à cordes, dir. Josef Zimbley — "Danse macabre" (Liszt); Peter Katin, pianiste, et Orch. Phil. de Londres, dir. Jean Martinon.

10.30—Récital
Sheila Henig, pianiste, "Suite Bergamesque" (Debussy) — "Funérailles" (Liszt).

11.00—Moment Musical
11.30—Musique de Chambre
Quatuor à cordes Rimanoczy de Vancouver, Quatuor en si bémol, op. 18, no 6 (Beethoven).

12.00—Tableaux d'opéra
CBJ—La Moisson
CBAF—Echos d'Académie

12.30—Jardins plantureux, jardins fleuris
Stephen Vincent, agronome.

12.45—Au Clavier
12.59—Signal-horaire

1.00—Chansons et danses
1.15—Radio-Journal
1.20—Intermède

RADIO

- 6.25—CBAF—Radio-Journal
- 6.30—CBAF—Musique
- 7.00—CBF—CBAF—Radio-Journal
- 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous
CBAF—Chronique sportive et Musique
- 7.30—CBF—Radio-Journal
CBV—Badinage musical
CBJ—Réveille-matin
- 7.35—CBF—L'Opéra de quat'sous
- 7.50—CBV—Bonjour les sportifs
Avec Louis Chassé.
- 7.55—CBF—CBJ—Musique

Le dimanche, 10 octobre

- CBJ—CBC News
- 1.30—La musique parmi nous
Jean Vallerand: "L'inaltérable modernisme des chefs-d'oeuvre".
- 2.30—L'Orchestre Philharmonique de New York
CBF—Claves et Maracas
- 3.00—CBF—Chefs-d'oeuvre de la Musique
"Symphonie Fantastique" (Berlioz); Orch. Nat. de la RDF, dir. Charles Munch — "Lélio" ou "Le Retour à la Vie" (Berlioz); solistes choeurs et Orch. de Paris, dir. René Leibowitz.
- 4.00—Variétés musicales
- 5.00—L'Avenir de la cité

Enquête sur nos institutions politiques. Animateur: Jean-Charles Bonenfant. "La Couronne".

- 5.30—L'Heure du thé
- 6.00—Radio-Journal
- 6.05—Intermèdes
- 6.10—Chronique sportive
CBJ—Intermède

- 6.15—Fantaisie
- 6.30—Les Plus Beaux Disques
- 7.00—Match intercités
- 7.30—Les voix du ciel et de l'enfer dans la littérature
Louis-Martin Tard: "Les haineux".

8.00—L'Heure de l'opérette
"Chanson gitane" (Maurice Yvain).

9.00—Contes de mon pays
"La Mort de l'Élan", de Jean-Charles Harvey, adaptation d'Yves Thériault.

9.30—La Terre qui chante
Le Canada, Marguerite Lavergne, soprano; Yolande Dulude, soprano; Maureen Forrester, contralto; Collette Mérola, mezzo-soprano; Jean-Paul Jeannotte, ténor; René Bouchard, baryton; Joseph Rouleau, basse.

10.00—Radio-Journal

Le lundi, 11 octobre

- 8.00—Radio-Journal
- 8.10—CBF—Chronique sportive
CBV—Intermède
CBJ—CBC News
- 8.15—Elévations matutinales
La prière du matin et commentaires sur la vie religieuse.
- 8.30—Coquelicot
CBJ—Ici Philippe Robert
- 8.35—CBJ—Sur demande
- 9.00—Radio-Journal
- 9.05—Le Comptoir du disque
CBJ—Musique
- 9.15—CBJ—Ça et là
- 9.30—CBJ—Variétés

- 10.15—Travaux d'histoire
Guy Frégault: "Les grandes constructions".
- 10.30—Les Petites Symphonies
Robert Savoie, baryton. "Il Maestro di Cappella" (Cimarosa).
- 11.00—Adagio
CBJ—CBC News
- 11.10—CBJ—Adagio
- 11.30—La Fin du Jour
Mélodies françaises des XVIIe et XVIIIe siècles: Hugues Cuenod, ténor; Hermann Leeb, luth.
- CBAF—La Météo et Fin des émissions
- 11.57—Radio-Journal
- 12.00—Fin des émissions

TÉLÉVISION

- 3.00—Musique
- 5.30—Pépinot
Aventures d'un groupe de marionnettes à Pépinotville. Texte: Réginald Boisvert.
- 6.00—L'actualité
- 6.30—Nations Unies
Bulletin de nouvelles de l'ONU à New-York.
- 6.45—Musique
- 7.25—A l'affiche ce soir
- 7.30—Aux quatre coins du monde
Sujets et scènes recueillis dans les cinq continents. Texte: Eloi de Grandmont. Narrateurs: Francine Montpetit, Jean-Louis Roux.
- 8.00—Fantaisies canadiennes
Artistes invités: Anna Malenfant, André Turp, Yolande Dulude, Ballet d'Elizabeth Leese sur musique de François Morel, "Études de sonorité"; danseurs, Raymonde Roy, Mimi Berthiaume, Doris Hope, Connie Gotreau, Alec MacDougall, Elizabeth Leese. Fantaisie dramatique.

- 9.00—Long métrage
- 10.30—Propos sur le Théâtre
Le metteur en scène Jan Doat s'entretient avec Marcel Dubé, auteur, et Gilles Pelletier, comédien, des "Métiers du théâtre".
- 11.00—Bulletin de nouvelles
A l'affiche demain

CBMT MONTRÉAL - Canal 6 et CBOT OTTAWA - Canal 4

(Sauf indication contraire, les émissions inscrites à cet horaire passent à CBMT et à CBOT).

- 1.00—CBMT—Test Pattern and Music
- 1.30—CBMT—Burns and Allen
- 2.00—CBMT—Big Four
Football — Toronto vs Hamilton
- 4.30—CBMT—TV Playhouse
- 5.00—Small Fry Frolics
CBOT—A communiquer
- 5.30—Pépinot
- 6.00—Exploring Minds
- 6.30—CBMT—My Favourite Husband
- 7.00—Our Miss Brooks
- 7.30—CBC News Magazine
- 8.00—Toast of the Town
- 9.00—Singer Four Star Playhouse
- 9.30—C.G.E. Showtime
- 10.00—Fighting Words
- 10.30—CBMT—On the Spot
- 11.00—CBMT—News
CBOT—Sunday Night
- 11.05—This Week
- 11.35—U.N. Newsreel

- 1.00—Métropole
De Robert Choquette.
- 1.15—Radio-Journal
CBAF—Jeunesse dorée
- 1.25—L'Heure du dessert
CBJ—BBC News
- 1.30—Tante Lucie
- 1.45—Qui aura le dernier mot?
(lundi, mercredi et vendredi)
- 2.00—Face à la vie
- 2.15—Maman Jeanne
- 2.30—L'Ardent Voyage
- 2.45—Lettre à une Canadienne
Commentaires et interview de Marcelle Barthe.
- 3.00—Maria Chapdelaine
Adaptation d'Yves Thériault.
- 3.15—Chansonnettes
- 3.30—Radio-Journal

3.33—Chefs-d'oeuvre de la Musique

Ouverture "Euryanthe" (Weber) : Orch. Radio-Berlin, dir. Arthur Rother — Symphonie no 3 en mi bémol "Héroïque" (Beethoven) : Orch. Concertgebouw, dir. Willem Mengelberg.

4.30—Rythmes et Chansons

5.00—Notre pensée aux malades

CBJ—Rendez-vous

CBAF—Radio-Journal

5.15—CBV—Faire-part

CBAF—Le Quart d'heure marial

5.30—L'île Mystérieuse

Roman de Jules Verne; adaptation de Paul-Alain.

CBJ—Variétés

5.45—Sur nos Ondes

Nicole Germain présente son billet en marge du courrier et, avec Jean-Paul Nolet, ses commentaires sur les émissions. Interview.

6.00—Radio-Journal

6.10—Chronique sportive

CBJ—CBC News

6.15—Carrefour

Reportages et interviews, avec René Lévesque et Judith Jasmin.

CBJ—Variétés

6.30—Le Survenant

Roman de Germaine Guèvremont.

CBAF—Table tournante

6.45—Un homme et son péché

Roman de Claude-Henri Grignon.

7.00—Revue de l'Actualité

7.15—Les Plouffe

7.30—La Voix du CARC

Lise Roy, diseuse. Choeur de vingt voix et orchestre, dir. Maurice Meerte.

7.45—Confidentiel

Ce soir : Jacques Hébert.

8.00—Tour de Chant

La Société chorale Haendel, dir. Rolande Drolet. "Now, thank we all our God" (Grueger) — "L'amour de moy" (Paul Arna) — "Berceuse" (Mozart) — "Early one morning" (Bevan) — "Now is the month of Maying" (Morley) — "Pavane", "Si le roy m'avait donné", "Au clair de la lune" (Vené) — "Farandole Provençale" (L'Hoste-Pair) — "Sweet and Low" (Leslie Bell) — "Les filles de La Rochelle" (G. Cusson) — "La rose au bois" (Dessinne).

8.30—Reportages

"Au temps des Dames" (Chenonceaux).

9.00—Orchestre de Radio-Canada

Dir. Sir Ernest MacMillan. "Marche hongroise", "Symphonie fantastique" (Berlioz).

10.00—Radio-Journal

10.15—Premières

Créations littéraires et musicales canadiennes.

11.00—Adagio

CBJ—CBC News

CBAF—La Météo et Fin des émissions

11.10—CBJ—Adagio

11.30—La Fin du Jour

Erna Berger, soprano, chante des lieder de Robert Oboussier. — Genevieve Warner interprète des lieder de Schubert.

11.57—Radio-Journal

12.00—Fin des émissions

TÉLÉVISION

CBFT MONTRÉAL - Canal 2

3.00—Musique

4.00—Nations Unies

Compte rendu des séances de la 9e assemblée générale de l'ONU.

5.30—Les Récits du Père Ambroise

6.00—Musique

7.10—A l'affiche ce soir

7.15—Télé-journal

7.30—Film

7.45—Rollande et Robert
Invités : M. et Mme Paul Doyon.

8.00—Contes gaspésiens

La Baie des amoureux.

8.30—Tourbillon

9.00—Film

10.00—Boxe

11.00—Bulletin de nouvelles
A l'affiche demain

CBMT MONTRÉAL - Canal 6

et

CBOT OTTAWA - Canal 4

3.00—Musique

3.55—Today on CBMT

4.00—United Nations

4.30—A Walk With Kirk

4.45—Junior Science

5.00—CBMT—Hidden Pages

5.00—CBOT—Junior Sports Club

5.30—CBOT—Les Récits du Père Ambroise
CBMT—Film

5.55—Tonight on CBMT

6.00—CBOT—Musique

6.00—CBMT—Our Town

6.15—Bill Corum

6.30—Tabloid and Weather

6.30—News

7.00—CBMT—My Hero

CBOT—A communiquer

7.30—Living

8.00—Sid Caesar

9.00—Dragnet

9.30—Mr. Showbusiness

10.00—Studio One

11.00—CBMT—News

11.10—CBOT—Long métrage français

11.15—Duffy's Tavern

6.00—Industry in Action

6.30—Tabloid and Weather

6.30—News

7.00—CBMT—Abbott and Costello

CBOT—A communiquer

7.30—CBMT—Dinah Shore

CBOT—Actuality

7.45—Tele-Sports

8.00—Bob Hope
CBOT—Tour de chant

9.00—Pick the Stars

9.30—G.M. Theatre
CBOT—Press Conference

10.00—What's my Line

10.30—CBMT—A communiquer
CBOT—Film

11.00—CBMT—News

11.10—CBOT—Film français

11.15—CBMT—Crown Theatre

11.30—CBOT—Ethel Barrymore Theatre

4.00—Nations Unies

Compte rendu des séances de la 9e assemblée générale de l'ONU.

5.30—Club des 16

6.00—Musique

7.10—A l'affiche ce soir

7.15—Télé-journal

7.30—Petites médisances

Satires de la vie courante, et parfois aussi de la télévision. Texte et réalisation du Studio-7 par Jacques Giraldeau. Narrateur : Jean Saint-Denis.

7.45—Encyclopédie sportive..

8.00—Pays et merveilles

Un invité explique un coin du monde dans une entrevue avec André Laurendeau.

Le mardi, 12 octobre

➔ Compléter l'horaire du réseau Français avec celui du lundi, de 7 h. du matin à 8 h. du soir ➜

RADIO

9.05—Le Courrier de Radio-Parents

Dr et Mme Claude Mailhiot donnent leur avis sur les problèmes d'éducation des enfants et les cas soumis par leurs correspondants.

9.30—Le Comptoir du Disque

12.30—Le Réveil rural

Albert Viau et ses chansons. Revue du marché agricole.

CBAF—Musique

1.45—Le Quart d'heure de Détente

3.30—Radio-Journal

3.33—Chefs-d'oeuvre de la Musique

"Six Epigraphes antiques" (Debussy-Ansermet) : Orch. Suisse Romande, dir. Ernest Ansermet — "Socrate" (Erik Satie) : solistes et Orch. Phil. de Paris, dir. René Leibowitz — "Psyché et Eros" (Franck) : Orch. Symp. de Chicago, dir. Désiré Defauw.

6.30—Orchestre Musette

7.30—Tambour battant

Lucille Dumont, diseuse. Orch. et chœur, dir. Maurice Meerte.

7.45—Confidentiel

Ce soir : Emile Legault C.S.C.

8.00—Hommes illustres

Renaissance, auteur : François Hertel : "Erasme".

8.30—Concert symphonique de la BBC

Orch. Symp. et Choeur de la BBC, dir. Sir Adrian Boult. Cecilia Westels, soprano; Margaret Godley, soprano; Stanley Riley, baryton. Ouverture "Aotearoa" (Douglas Lilburn) — "L'Annonciation", ext. de "La Cantate de Noël" (Arnold Van Wyk) — Ext. de la Symph. no 2 en sol (C. J. A. Wadia) — 2 ext. de "Coronation Suite" (Healey Willan) — Dernier mouvement ext. de la suite de ballet "Corroboree" (John Antill) — "Héritage", marche pour chœur et orch. (A. Benjamin).

9.30—La Revue des Lettres et des Arts

10.00—Radio-Journal

10.15—Ce Pays que nous sommes

Pittoresque et merveilleux. Ce soir : "Plus vite que nature".

10.30—Naissance du poème

Auteur : Eudore Piché. Lecteur : Paul Hébert. Présence de la terre. "Nocturnes".

11.00—Adagio

CBAF—La Météo et Fin des émissions.

11.10—CBJ—Adagio

CBJ—CBC News

11.30—La Fin du Jour

"Irish Suite" (Anderson) — "The Inniskillin Dragoon" (Hayward).

11.57—Radio-Journal

12.00—Fin des émissions

TÉLÉVISION

CBFT MONTRÉAL - Canal 2

3.00—Musique

4.00—Nations Unies

Compte rendu des séances de la 9e assemblée générale de l'ONU.

5.30—Aventures

6.00—Musique

7.10—A l'affiche ce soir

7.15—Télé-journal

7.30—Suivez le guide

7.45 Vous êtes témoin

Quiz basé sur l'identification d'objets montrés sur film. Commentateur : Jean Coutu.

8.00—Michèle Tisseyre

Entrevues d'actualité, défilés de mode, séquence filmée sur "une personnalité vue chez elle".

8.30—Tour de chant

Hôtesse : Monique Lepage. Trio de Pierre Beaudet. Texte : Andréane Lafond. Invités de ce soir : Monique Levrac, Irène Salemka, Jean-Paul Jeannotte, Aimé Major.

9.00—Long métrage

10.30—Film

11.00—Bulletin de nouvelles
A l'affiche demain

CBMT MONTRÉAL - Canal 6

et

CBOT OTTAWA - Canal 4

3.00—Musique

3.55—Today on CBMT

4.00—United Nations

4.30—Children's Films

5.00—Let's Go To The Museum

5.30—Film

5.45—Wonders of the Wild

Le mercredi, 13 octobre

➔ Compléter l'horaire du réseau Français avec celui du lundi, de 7 h. du matin à 8 h. du soir ➜

RADIO

10.00—Fémina

Une interview de Mme Georges Vanier, ex-ambassadrice du Canada en France, par Odile Panet-Raymond.

12.30—Le Réveil rural

Marc Meunier. Sujet : L'Agriculture chez les Scandinaves.

CBAF—Musique

3.30—Radio-Journal

3.33—Chefs-d'oeuvre de la Musique

William Kapell, pianiste. "Partita" no 4 (Bach) — "8 Laendler" (Schubert) — "Evocation" (Albeniz) — "Mephisto-Valse" et

"Rhapsodie Hongroise no 2" (Liszt).

6.30—Piano

7.30—Opéra de Radio-Canada

"A Tale of Two Cities" (Arthur Benjamin). La Compagnie d'Opéra de Radio-Canada, chœur et orch., dir. Ettore Mazzoleni. Trudy Carlyle, soprano; Mary Morrison, soprano; Ernest Adams, ténor; Jon Vickers, ténor; James Milligan, baryton.

10.00—Radio-Journal

10.15—Industrialisation et répercussions sociales au Canada français

Interview d'Yves Urbain, économiste.

10.30—Récital

Rose Goldblatt, pianiste. "Conte", 1ère audition (Hector Grattton) — "Nocturne" (Hector Grattton) — "Concerto italien" (Bach) — "Nocturnes" (Schumann).

11.00—Adagio

CBJ—CBC News

CBAF—La Météo et Fin des émissions.

11.10—CBJ—Adagio

11.30—La Fin du Jour
Concerto "Dumbarton Oaks" (Stravinsky) — Concertino pour saxophone et orch. de chambre.

11.57—Radio-Journal

12.00—Fin des émissions

TÉLÉVISION

CBFT MONTRÉAL - Canal 2

3.00—Musique

- 8.30—Théâtre d'été
- 9.00—Lutte
Directement du Forum de Montréal.
- 10.00—Le Nez de Cléopâtre
Quiz basé sur des définitions fantaisistes illustrées par les dessins-clairs de Frédéric Back. Meneur de jeu : le Dr Philippe Panneton. Jury : Léon Lortie, le Dr Claire Gélinas-Mackay, Gérard Pelletier, Jacques Normand.
- 10.30—Images en Boîte

- 11.00—Bulletin de nouvelles
A l'affiche demain
- CBMT MONTRÉAL - Canal 6**
et
CBOT OTTAWA - Canal 4
- 3.00—Musique
- 3.55—Today on CBMT
- 4.00—United Nations
- 4.30—Top Secret

- 4.45—Looking at Animals
- 5.00—CBMT—Allan Mills
- 5.30—Lassie
- 5.00—CBOT—Hobby Workshop
- 6.00—CBOT—Range Riders
CBMT—Crossroads
- 6.30—Tabloid and Weather

- 6.50—News
- 7.00—Favorite Story
CBOT—A communiquer
- 7.30—Living
- 8.00—Vic Obeck Show
CBOT—Images en boîte
- 8.30—CBMT—Liberace

- CBOT—Théâtre d'été
- 9.00—Ford Theatre
- 9.30—On Stage
- 10.00—A communiquer
- 10.30—A communiquer
- 11.00—CBMT—News
- 11.15—CBOT—Racket Squad
CBMT—Douglas
Fairbanks Presents

RADIO

- 10.00—Perrette
- 12.30—Le Réveil rural
Un invité ou représentant du ministère de l'Agriculture du Québec.
CBAF—Musique
- 1.45—Le Quart d'heure de Détente
- 3.30—Radio-Journal
- 3.33—Chefs-d'oeuvre de la Musique
Quintette en mi bémol mineur (Dohnanyi) ; Vladimir Sokoloff, piano et Quatuor Curtis — Quintette op. 64 (Ernest Toch) ; — American Art Quartet, et compositeur.
- 6.30—Musique sud-américaine
- 7.30—Tambour battant
Lucille Dumont, diseuse. Orch. et choeur, dir. Maurice Meerte.
- 7.45—Confidentiel
- Ce soir : Ambroise Lafortune, ptre.
- 8.00—Le Curé de village
De Robert Choquette.
- 8.30—Théâtre Ford
"Manon des sources" de Marcel Pagnol.
- 9.30—Petits Concerts
Dir. Sylvio Lacharité.

Le jeudi, 14 octobre

→ Compléter l'horaire du réseau Français avec celui du lundi, de 7 h. du matin à 8 h. du soir ←

TÉLÉVISION

- Johann van Veen, flûte, Largo de la Sonate no 6, op. 19 (Joseph Bodin de Boismortier) — Trois danses ext. de "In the Masque of Comus" (Thomas Arne) — "La tempesta di mare" (Vivaldi) — Andante du Quatuor op. 3, no 1 (Jean-Christof Fredrich Bach) — Gigue des Chasses du Roy (John Bull).
- 10.00—Radio-Journal
- 10.15—Documentaire de la BBC
Visiteurs célèbres de France en Grande-Bretagne. Ce soir : Sarah Bernhardt.
- 10.30—Chronique de la vie conjointe
Simone Chartrand, Réginald Boisvert et Guy Viau. Invitée : Françoise Lavigne : "Grandeur et servitude de la mère".
- 10.45—Pêle-Mêle
- 11.00—Adagio
CBJ—CBC News
CBAF—La Météo et
Fin des émissions
- 11.10—CBJ—Adagio
- 11.30—La Fin du Jour
"Quatuor à cordes en si bémol majeur" (Mozart).
- 11.57—Radio-Journal
- 12.00—Fin des émissions

- CBFT MONTRÉAL - Canal 2**
- 3.00—Musique
- 4.00—Nations Unies
Compte rendu des séances de la 9e assemblée générale de l'ONU.
- 5.30—Film
- 6.00—Musique
- 7.10—A l'affiche ce soir
- 7.15—Télé-journal
- 7.30—Toi et Moi
Janette Bertrand et Jean Lajeunesse
- 7.45—Croyez-le ou non
Us et coutumes pittoresques ou inusités à travers le monde.
- 8.00—Portrait de femme
Solange Chaput-Rolland interviewe une invitée, à qui on remet un souvenir symbolique créé par Madeleine Gauvreau.
- 8.15—Film
- 8.30—L'Heure du Concert
Chef d'orchestre : sir Ernest MacMillan. Artistes invités : Colette Mérola et Aline Dansereau, mezzo-soprani; Pierre Boutet, ténor; quatre

- solistes de l'Orchestre symphonique de Toronto (instruments à vent); les danseurs Eva von Gencyz, Ludmilla Chiriaeff et Sheila Pearce. Programme : "L'Amour sorcier" de Manuel de Falla; ballet "Drawn Blinds", chorégraphie Eric Hyrst, musique Frank Bridge; 1er mouvement, Symphonie concertante pour instruments à vent (Mozart); Interlude "Dragon d'Alcala" de Carmen de Bizet; Duo du 2e Acte de "Carmen".
- 9.30—Long métrage
- 11.00—Bulletin de nouvelles
A l'affiche demain
- CBMT MONTRÉAL - Canal 6**
et
CBOT OTTAWA - Canal 4
- 3.00—Musique
- 3.55—Today on CBMT
- 4.00—United Nations
- 4.30—World Through
Stamps
- 4.45—Find a Hobby
- 5.00—CBOT—Hidden Pages
CBMT—Let's Make
Music
- 5.30—CBOT—Ile au Trésor

- CBMT—Super Circus
- 5.55—Tonight on CBMT
- 6.00—Janet Deane
- 6.30—Tabloid and Weather
- 6.50—News
- 7.00—CBMT—Star Showcase
CBOT—A communiquer
- 7.30—Dinah Shore
- 7.45—CBMT—Pot-pourri
- 8.00—The Plouffe Family
CBOT—Croyez-le ou non
- 8.15—CBOT—A communiquer
- 8.30—CBOT—Amos' N'Andy
CBOT—Concert Promenade
- 9.00—Foreign Intrigue
- 9.30—Kraft Theatre
- 10.30—A communiquer
- 11.00—CBC—News
- 11.10—CBOT—Long métrage français
- 11.15—CBMT—Fabian of the Yard

RADIO

- 12.30—Le Réveil rural
Hélène Baillargeon et ses chansons. La revue du marché agricole.
CBAF—Musique
- 12.59—Signal-horaire
- 3.30—Radio-Journal
- 3.33—Chefs-d'oeuvre de la musique
Symphonie no 6 en ut majeur (Schubert) ; Orch. Symph. Londres, dir. Josef Krips — Concerto pour deux pianos (Mendelssohn) ; Orazio Frugoni, Eduard Mrasek, pianistes; Orch. Pro Musica, dir. Hans Swarowsky.
- 6.30—Tzigane
- 7.30—La Voix du CARC
Lise Roy, diseuse. Choeur de vingt voix et orchestre, dir. Maurice Meerte.
- 7.45—Confidentiel
- Ce soir : Félix Leclerc.
- 8.00—Nature du sol . . . Visage de l'homme
Jean Sarrazin. Quête des ressources. "Ce fleuve souterrain de convoitises puantes : le pétrole".
- 8.30—Concert
Transcriptions du Service International.
- 9.00—Nouveautés dramatiques

Le vendredi, 15 octobre

→ Compléter l'horaire du réseau Français avec celui du lundi, de 7 h. du matin à 8 h. du soir ←

TÉLÉVISION

- "Chambre numéro seize", de François Moreau.
- 9.30—Variétés
Dir. Gilbert Darisse, Louise Leclerc, Claude Gosselin. "Hymne à l'amour" (Monnot) — "Sur le pavé de Paris" (Georges Auric) — "Printemps perdu" (Maurice Yvain) — "Il a suffi" (Lopez) — "Belle enfant" (Michel Emer) — "Toute la vie" (Osvaldo Farès) — "Octobre" (Leca) — "Automne" (Mascheroni) — "Parle-moi de toi" (Emer Delettre).
- 10.00—Radio-Journal
- 10.15—Journal d'un père de famille
Texte : Réginald Boisvert.
- 10.30—Récital
Patricia Poitras, mezzo-soprano, Johann van Veen, flûte.
- 11.00—Adagio
CBJ—CBC News
CBAF—La Météo et
Fin des émissions
- 11.10—CBJ—Adagio
- 11.30—La Fin du Jour
"Three Divine Hymns" (Purcell-Britten) — "Chansons" (Purcell).
- 11.57—Radio-Journal
- 12.00—Fin des émissions

- CBFT MONTRÉAL - Canal 2**
- 3.00—Musique
- 4.00—Nations Unies
Compte rendu des séances de la 9e assemblée générale de l'ONU.
- 5.30—Grenier aux images
Grand-père Cailloux (André Cailloux) et ses marionnettes Frisson et Roseline. Texte : Mme Alec Pelletier, Castelière; Paule Bayard. Illustrations : Frédéric Back. Décors : Fernand Paquette.
- 6.00—Musique
- 7.10—A l'affiche ce soir
- 7.15—Télé-journal
- 7.45—Coup d'oeil sur le passé
Scènes filmées d'événements du demi-siècle. Narrateur : René Le-cavalier.
- 8.00—Contes gaspésiens
Le Rocher de la Belle.
- 8.30—Interurbain
Equipes de deux villes qui s'opposent dans un questionnaire sur l'actualité de la semaine. Questions préparées par Roland Ber-

- thiaume. Meneur de jeu : Jean-Marie Laurence.
- 9.00—C'est la loi
Emission réalisée sous le patronage de l'Association du Barreau. Me Alban Flamand met les points courants de la loi à la portée de tous et s'entretient avec des invités. Le sujet est illustré par un sketch fantaisiste d'Eugène Cloutier. Sujet : La loi n'est pas faite pour protéger ceux qui la violent. Invité : Me Guy Hudon, directeur des études à la Faculté de Droit de Laval.
- 9.30—Croisade en Europe
- 9.50—Long métrage
- 11.20—Nouvelles
A l'affiche demain
- CBMT MONTRÉAL - Canal 6**
et
CBOT OTTAWA - Canal 4
- 3.00—Musique
- 3.55—Today on CBMT
- 4.00—U.N. Report
- 4.30—Mr. Wizard
- 5.00—Children's Corner
- 5.30—CBMT—The Earth and its People
- 5.30—CBOT—Grenier aux images

- 5.55—Tonight on CBMT
- 6.00—CBOT—Musique
CBMT—Film
- 6.15—Candid Camera
- 6.30—Tabloid and Weather
- 6.50—News
- 7.00—CBMT—Window on Canada
CBOT—Mr. Wizard
- 7.30—Living
- 8.00—CBMT—Red Buttons
CBOT—Film français
- 8.30—Press Conference
CBOT—Stock Car Races
- 9.00—CBMT—Frigidaire Show
- 9.30—CBMT—Dear Phoebe
CBOT—Film français
- 10.00—Gillette Cavalcade of Sports
- 10.45—CBMT—Sports Club
- 11.00—CBMT—News
- 11.15—CBOT—Long métrage anglais
CBMT—Revival Night

RADIO

- 6.30—CBAF—Musique
- 7.00—CBF—CBAF—Radio-Journal

Le samedi, 16 octobre

- 7.05—CBF—L'Opéra de quat'sous
CBAF—Chronique sportive et Musique
- 7.30—CBF—Radio-Journal

- CBV—Badinage musical
- CBJ—Réveille-matin
- 7.33—CBF—L'Opéra de quat'sous

- 7.50—CBV—Bonjour les sportifs
- 8.00—Radio-Journal
- 8.10—CBF—Chronique sportive

- CBV—Intermède
- CBJ—CBC News
- 8.15—Elévations matutinales
- 8.30—Rythmes et Mélodies
CBJ—Sur demande
- 9.00—Radio-Journal
- 9.05—Fantaisies

Omer Dumas et ses ménestrels participent depuis quinze ans aux émissions du Réveil Rural

Mercredi, 13 octobre prochain, le populaire ensemble d'Omer Dumas et ses ménestrels célébrera le 15^e anniversaire de sa participation à l'émission du *Réveil rural*. En effet, depuis 1940, ce dynamique petit orchestre de 7 musiciens se fait entendre tous les mercredis, entre midi trente et 1 heure, sur les ondes du réseau Français, créant ainsi une atmosphère de fête villageoise, au cours de cette demi-heure de la radiophonie rurale.

Omer Dumas, le directeur, porte légèrement ses 65 ans. Originaire de Sainte-Martine, dans la province de Québec, il commença à jouer du violon vers l'âge de sept ans: "A cette époque, je jouais par oreille. Je faisais danser les gens dans les soirées, dans les noces. Plus tard, je suivis mes parents à Montréal. Alors, je décidai d'étudier sérieusement la musique et je m'inscrivis au cours de violon de l'excellent professeur Albert Chamberland, et, par la suite, je travaillai avec Maurice Oudet, maintenant de retour dans sa Belgique natale."

Depuis une dizaine d'années, Omer Dumas profite de ses vacances pour accomplir des tournées dans les divers centres français du pays. Accompagné de son épouse, Mariette Vaillant, une talentueuse interprète de nos chants de folklore, et de quelques comédiens et musiciens, Omer Dumas parcourt ainsi une grande partie du pays. Il organise ici et là des soirées de chez nous devant des auditoires enthousiastes et souvent très heureux de voir et entendre en personne le Ménestrel qu'ils connaissent bien et qu'ils ont maintes fois entendu sur les ondes.

Au cours de ses tournées, Omer Dumas recueille un peu partout des danses originales — folklore authentique — composées par des paysans et interprétées au violon, à l'harmonica ou à l'ac-

cordéon. Plusieurs de "ses" découvertes, d'ailleurs fort intéressantes, servent à enrichir son répertoire et sont offertes par la suite aux auditeurs du *Réveil rural*. A ces danses, ordinairement construites sur deux motifs, il en ajoutera un troisième dans une autre tonalité, mais toujours inspiré des motifs originaux; cela, afin de rompre la monotonie. Il a déjà recueilli ainsi environ 200 oeuvres. De ce fait, on peut dire qu'il joue à la fois un rôle de conservateur et de novateur d'une partie de nos richesses folkloriques.

"Pour le *Réveil rural*, ajoute-t-il, je dois préparer moi-même la partie musicale du mercredi; choisir les pièces, les orchestrer et voir à ce que le programme soit varié. Ainsi "reels" et "scottish" alterneront avec les valse, marches, et danses canadiennes. D'ailleurs, le travail est facilité par mon groupe de musiciens, dont je suis très fier, et qui sont tous d'excellents instrumentistes".

Spécialiste de la musique folklorique, Omer Dumas a lui-même écrit une foule de compositions dans cette veine. Les nombreux disques qu'il a enregistrés avec son ensemble témoignent de la popularité de son répertoire et de ses exécutions. Ses succès prolongés sur les ondes de Radio-Canada prouvent qu'il sait plaire à un vaste et fidèle auditoire.

RADIO-COLLÈGE . . .

(suite de la page 3)

Nouveau-Monde: ces causeries, il n'est pas besoin d'y insister, ne nous présenteront point tant un aperçu de la matière qui couvre cette trop longue période, que les lignes conductrices essentielles qui s'en dégagent de plus en plus nettement et donnent une toute nouvelle orientation à la compréhension de notre histoire.



Voici les membres de l'ensemble d'Omer Dumas, entendu depuis 15 ans à l'émission du *Réveil rural*, le mercredi, entre midi trente et 1 heure. On reconnaît, de gauche à droite, première rangée: JEAN-PAUL MAJOR, flûte; AMERICICO FURNARO, guitare; SATURNO GENTILETTI, accordéon; deuxième rangée: ROGER CHARBONNEAU, contrebasse; LÉO LESIEUR, piano; OMER DUMAS, violoniste et directeur; et EUGÈNE BASTIEN, violon.

"LA MORT DE L'ÉLAN" DE JEAN-CHARLES HARVEY

Dimanche 10 octobre, à 9 heures du soir, sur les ondes du réseau Français de Radio-Canada, on entendra une nouvelle de Jean-Charles Harvey à l'émission *Contes de mon pays*.

La mort de l'élan, fait partie du recueil de nouvelles intitulé *Sébastien Pierre*, qui fut publié en 1935 à Lévis.

L'adaptation de ce conte de Jean-Charles Harvey a été confiée à Yves Thériault, romancier et auteur radiophonique que tous les auditeurs connaissent bien. Jean-Charles Harvey, lui aussi, est bien connu du grand public comme romancier et comme journaliste.

Depuis Alfred de Vigny et sa fameuse *Mort du loup*, nous savions quelle grandeur et quel stoïcisme pouvaient nous être révélés par la mort des animaux. Dans *La mort de l'élan*, le vieil

original sera justement, après des jours de poursuite acharnée, la victime d'une bande de loups affamés.

Mme Georges Vanier interviewée à "Fémina"

Mercredi 13 octobre, Fémina fera entendre une interview de Madame Vanier, ex-ambassadrice du Canada en France, par Odile Panet-Raymond. Le rôle d'une ambassadrice, avec les qualités qu'il lui faut développer, les sacrifices qu'elle doit s'imposer et aussi les récompenses qui sont son lot, n'est-il pas celui de toutes les femmes?

On entendra ensuite un hommage à Madame Georges Vanier, dit par Lucienne Letondal, au nom des étudiants canadiens.

- 9.45—Tante Lucille
- 10.00—L'Heure des enfants
- 10.30—Les Ondes enfantines
Disques pour enfants.
- 11.00—Les Plus Belles Mélodies
- 11.30—CBF—Musique de Ballet
- CBV—Divertissements
- CBJ—Tourbillon musical
- CBAF—Musique
- 12.00—Musique légère
- CBAF—Radio-Journal
- 12.15—CBAF—Musique
- 12.30—Le Réveil rural
Commentaire.
- CBAF—Musique
- 12.59—Signal-horaire
- 1.00—Piano
- CBJ—La Voix du Saguenay
- 1.15—Radio-Journal
- CBJ—CBC News
- 1.30—Chansonnettes
- CBV—A Québec cette semaine

- CBJ—Ce qui se passe chez-nous
- CBAF—Musique
- 2.00—L'Heure de l'Opéra
"Chauve-Souris" (J. Strauss) — "Der Hausliche Krieg" (Schubert).
- 5.00—Rythmes et Chansons
- 5.45—Pot-Pourri
- 6.00—Radio-Journal
- 6.10—Chronique sportive
- 6.15—La Langue bien pendue
- Nouvelle série d'émissions sur la langue française, Dr Philippe Panetton, Jean-Marie Laurence, Pierre Daviault. Animatrice: Marcelle Barthe.
- 6.30—L'Album des As
Comtesse de Ségur. Texte de Lise Lavallée.
- 7.00—Programme musical
- 7.30—Trio
- 8.00—Sérénade pour cordes
Dir. Jean Deslauriers. Irène Salemska, soprano; Denis Harbour, basse. Etude "Caprice", pour orch. (Sinegaglia) — "Comme la Nuit" (Carl Blom) — "Cherry Ripe" folklore anglais (arr. Frank Bridge) — Ext. de "Roberta" (Jerome Kern) — "The Typewriter" (Leroy Anderson) — "Song of the open Road" (James Malotte).

- 8.30—Magazine des Sports
Avec René Lecavalier.
- 9.00—Radio-Journal
- 9.05—Hockey
- 10.30—Musique de Danse
- 11.00—Adagio
- CBJ—CBC News
- CBAF—La Météo et Fin des émissions
- 11.10—CBJ—Adagio
- 11.30—La Fin du Jour
"Jeux de cartes" (Stravinsky).
- 11.57—Radio-Journal
- 12.00—Fin des émissions

TÉLÉVISION

- CBFT MONTRÉAL - Canal 2
- 3.00—Musique
- 5.30—Tic Tac Toc
Questionnaire et jeux qui opposent deux équipes de jeunes.
Avec Monsieur Toc et Cousine Toc (Denyse Saint-Pierre).
- 6.00—Musique
- 7.10—A l'affiche ce soir
- 7.15—Télé-journal

- 7.30—Télé-Sports
- 7.45—Les Bricoleurs
Itilian et Corey Thomson.
- 8.00—Conférence de presse
Invité: Jacques Hélian.
- 8.30—De tout... un peu
- 9.00—Chacun son métier
Quiz populaire sur les occupations des participants. Animateur: Fernand Séguin, Jury: Mme Nicole Germain, Nolin Trudeau, Yves Jasmin et Pierre Ranger.
Avec un invité-surprise dont il s'agit pour les experts d'établir l'identité.
- 9.30—Soirée du hockey
- 10.30—Reprise de long métrage
"Le diable boiteux".
- 12.00—Bulletin de nouvelles
A l'affiche demain.

- CBMT MONTRÉAL - Canal 6 et
CBOT OTTAWA - Canal 4
- 4.55—CBMT—Tonight on CBMT
- 5.00—CBMT—Children's Corner

- CBOT—A communiquer
- 5.30—CBOT—L'écran des jeunes
- CBMT—Ethel and Albert
- 6.00—Mickey Rooney
- CBOT—A communiquer
- 6.30—Greatest Dramas
- CBOT—Musique
- 6.45—News
- 7.00—Tzigane
- CBOT—A communiquer
- 7.30—Holiday Ranch
- 8.00—Jackie Gleason Show
- 9.00—On Camera
- 9.30—N.H.L. Hockey Game
- CBOT—Film
- 10.45—Trent Frayne
- 11.00—CBC—News
- 11.10—Waterman Show
- 11.20—Lutte de Chicago
- 12.20—CBMT—Late News and Sport Finals

La Semaine à la Télévision

Le télé-roman de Lemelin sera désormais diffusé en français et en anglais

Pour un certain nombre de téléspectateurs, la saison régulière à la télévision ne commence véritablement qu'avec *Les Plouffe*. Ils forment, naturellement, le fidèle auditoire qui suivra à compter de mercredi, 13 octobre, à 8 heures du soir, les aventures toutes humaines de chacun des membres de cette famille unique, l'une des plus sympathiques et l'une des mieux aimées au Canada français : Théophile, le père; Joséphine, la mère; Cécile, Napoléon, Ovide et Guillaume, Rita Toulouse, la "blonde" d'Ovide, et Denis Boucher, l'ami de ce dernier.

Cette saison, à compter de jeudi, 14 octobre, le lendemain de la première représentation des *Plouffe* à CBFT et CBOT, l'auditoire de ce télé-roman sera considérablement élargi puisque l'émission sera désormais diffusée en langue anglaise. Les téléspectateurs de langue anglaise, qui jusqu'à maintenant ont été enthousiasmés par *Les Plouffe* dans sa langue originale, seront donc aussi bien servis que leurs compatriotes de langue française. A vingt-quatre heures près, ils pourront eux aussi partager les sentiments qui animent à la fois les personnages et l'auditoire de cette émission depuis déjà un an.

Il ne sera pas inutile, pour les nouveaux téléspectateurs, de rappeler brièvement le chemin parcouru par *Les Plouffe* depuis sa publication. C'est d'abord un roman, qui fut publié en 1948, à Québec, et ensuite en France; puis à Toronto, en anglais.

En 1952, *Les Plouffe* font leur apparition au réseau Français de Radio-Canada, dans l'adaptation écrite par l'auteur. Dès lors le roman en tranches d'un quart d'heure connaît autant de succès qu'au moment de sa toute première publication. Guy Beaulne en assure la réalisation, et la famille *Plouffe* à cette époque se compose des mêmes personnages qu'aujourd'hui.

Un an plus tard, en novembre dernier, l'histoire des *Plouffe* s'anime sur tous les écrans de télévision, devenant du même coup le premier télé-roman diffusé en français. Enfin, cette année,

le roman de Lemelin touche le public entier de la télévision canadienne.

C'est Jean-Paul Fugère qui réalise *Les Plouffe* depuis ses débuts à la télévision. Il continuera, comme par le passé, d'assurer la marche de cette émission dans les deux langues. Du côté anglais, le seul problème technique qui se pose, l'image étant conservée pour l'émission du lendemain, est celui de l'adaptation du verbe. Car *Les Plouffe* en anglais ne doivent à aucun prix perdre cette saveur caractéristique que nous leur connaissons. Certaines expressions françaises notamment ne trouvent pas toujours leur juste équivalent en anglais. Il faut alors leur substituer une expression aussi ressemblante que possible afin de ne pas modifier la "manière d'être" des personnages.

C'est pourquoi d'ailleurs la traduction anglaise des *Plouffe* a été confiée à Bill Stewart, directeur du bureau montréalais de la Presse Canadienne, un parfait bilingue qui a passé ses jeunes années à Rivière-du-Loup, dans la province de Québec. De tous ses compatriotes il est probablement celui qui pourra avec le plus de succès "rendre" *Les Plouffe* avec cette verdeur, cette imagination débordante, ce sens aigu de l'observation qui sont les qualités de l'auteur. Reste la prononciation anglaise, l'articulation, les intonations propres à cette langue : les voix que nous entendrons au cours de l'émission des *Plouffe* en anglais étant celles-là même des interprètes de langue française, Lou Soucy, qui est l'adjoint de Jean-Paul Fugère à cette émission, verra à ce qu'elles s'accommodent des caprices de l'anglais mais, répétons-le, jamais au détriment de l'esprit typiquement canadien du texte traduit.

Les interprètes seront : Théophile, Paul Guèvremont; Joséphine, Amanda Alarie; Cécile, Denise Pelletier; Napoléon, Emile Genest; Ovide, Jean-Louis Roux; Guillaume, Pierre Valcour; Rita Toulouse, Jeannine Mignolet; Stan Labrie, Jean Duceppe; Onésime, Roland Bédard; Narcisse Vallerand, Julien Lippé; Jeannette Vallerand, Juliette Huot.



L'équipe de *CHACUN SON MÉTIER*, une émission entendue le samedi soir, à CBFT, de 9 heures à 9 h. 30, se complique davantage l'existence depuis quelques semaines, en se couvrant les yeux, à un moment donné de l'émission, pour deviner l'identité d'un personnage-mystère qui ne répond à leurs questions que par des bruits cabalistiques. Il ne s'agit pas, comme dans le cas des participants, de deviner le métier du personnage-mystère, mais son identité. Inutile de dire que l'auditoire sait de qui il s'agit tout ce temps. Dans la photo ci-haut, on reconnaît les membres de l'équipe de *CHACUN SON MÉTIER* : Pierre Ranger; Yves Jasmin; Fernand Seguin, animateur de l'émission; Nicole Germain; et Nolin Trudeau. C'est une réalisation Lisette Le Royer.

SIR ERNEST MacMILLAN A "L'HEURE DU CONCERT"

Sir Ernest MacMillan, directeur de l'Orchestre Symphonique de Toronto, sera de nouveau le chef invité à l'Heure du Concert, jeudi, 14 octobre, de 8 h. 30 à 9 h. 30 du soir, à CBFT, CBOT et CBLT.

Cette semaine la distribution entière sera composée d'artistes canadiens : les chanteurs invités sont Colette Mérola et Aline Dansereau, mezzo-sopranos, et Pierre Boutet, ténor de Québec.

Colette Mérola, qui a été entendue à quelques reprises à la télévision, notamment au cours de la série d'émissions *Images d'Italie*, a fait ses débuts sur les ondes du réseau Français, en 1948. Depuis lors elle a poursuivi ses études en Italie, où elle a accompli un stage d'études de plusieurs années. La plupart des critiques, après l'avoir entendue en récital dans la métropole canadienne, s'accordent à lui trouver l'une des plus belles voix qui existent au Canada. A l'Heure du Concert, elle chantera un extrait de l'*Amour Sorcier*, du compositeur espagnol Manuel de Falla.

Le ballet à l'affiche sera *Drawn Blinds*, sur une musique de Frank Bridges, *Suite pour cordes*, dont la cho-

régraphie a été confiée à Eric Hyrst. Le titre de ce ballet s'inspire en partie du décor de la scène, lequel consiste en un vaste store vénitien devant lequel évoluent trois principaux personnages représentant trois caractères psychologiques : la rêveuse, l'autoritaire, la romantique. Ils seront dansés respectivement par Sheila Pearce, Ludmilla Chiriaeff, et Eva von Gencyz. Eric Hyrst est l'auteur de plusieurs ballets qui ont été inscrits au programme de l'Heure du Concert, la saison dernière, notamment *Roméo et Juliette*, que les téléspectateurs ont beaucoup aimé. L'oeuvre principale au programme sera la *Symphonie concertante* pour instruments à vent, de Mozart, dont quatre solistes de l'Orchestre Symphonique de Toronto interpréteront le 1er mouvement. On entendra ensuite deux extraits d'une oeuvre plus populaire : le *Dragon d'Alcala*, qui sera joué par l'orchestre, et le duo du 2e acte, de l'opéra *Carmen*, de Bizet. Les solistes seront Aline Dansereau, mezzo-soprano et Pierre Boutet, ténor.

Irving Guttman sera chargé de la mise en scène d'opéra; les décors sont signés Michel Ambrogi, les costumes, Claudette Picard. Direction technique, Léon Baldwin. C'est une réalisation Noël Gauvin.

LA SEMAINE À RADIO-CANADA
DU 10 AU 16 OCTOBRE 1954



SERVICE DE PRESSE ET D'INFORMATION
C.P. 3000, MONTRÉAL

MAÎTRE DE POSTE : Si non réclamée, s'il vous plaît retourner après cinq jours.